

Jer

Chapter 13

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֵלַי הֲלוֹךְ וּקְנִיתָ לָךְ אֲזוּר פְּשָׁתִים וְשָׂמְתוּ עָלַי מִתְּנִיךְ וּבְמַיִם לֹא תִבְאֶהוּ:
su e-porre [פּשְׁתִּים] cintura a-te e-comprare camminare a-me l'Eterno disse cosi
 [H6593](#) [H0232](#) [H7069](#) [H1980](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
 [H0935](#) [H3808](#) [H4325](#) [H4975](#)

Così mi ha detto l'Eterno: "Va', còmprati una cintura di lino, mettila sui fianchi, ma non la porre nell'acqua".

2 וְאֶקְנֶה אֶת־ הָאֲזוּר כַּדְבָר יְהוָה וְאֶשֶׂם עָלַי מִתְּנִי:
 (* e-comprare cintura come-parola l'Eterno su e-porre fianchi
 [H4975](#) [H3068](#) [H1697](#) [H0232](#) [H0853](#) [H7069](#)

Così io comprai la cintura, secondo la parola dell'Eterno, e me la misi sui fianchi.

3 וַיְהִי וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי שְׁנִיתָ לֵאמֹר:
 e-fu parola l'Eterno a-me secondo dicendo
 [H0559](#) [H8145](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

E la parola dell'Eterno mi fu indirizzata per la seconda volta, in questi termini:

4 קַח אֶת־ הָאֲזוּר אֲשֶׁר קָנִיתָ אֲשֶׁר עָלַי מִתְּנִיךְ וּקוּם לְךָ פְּרֹתָהּ וְטַמְנֶהּוּ שָׁם בְּנַקִּיק הַסֵּלַע:
 prendere cintura (*) che comprare che su e-alzati fianchi a-te e-alcu Eufrate e-nascondere la [בְּנַקִּיק] roccia
 [H6578](#) [H3212](#) [H4975](#) [H7069](#) [H0232](#) [H0853](#) [H3947](#) [H5553](#) [H5357](#) [H8033](#) [H2934](#)

"Prendi la cintura che hai comprata e che hai sui fianchi; va' verso l'Eufrate, e quivi nascondila nella fessura d'una roccia".

5 וְאָלַךְ וְאֶטְמְנֶהוּ בַּפְּרַת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אוֹתִי:
 e-io-andro e-nascondere Eufrate come-che comando l'Eterno me
 [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H6578](#) [H2934](#) [H3212](#)

E io andai, e la nascosi presso l'Eufrate, come l'Eterno mi aveva comandato.

6 וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים רַבִּים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם אֶל־ פְּרֹתָהּ וְקַח מִשָּׁם אֶת־ הָאֲזוּר אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְטַמְנוֹ־ שָׁם:
 e-fu fine giorni molti e-disse l'Eterno a-me alzati a-te e-alcu Eufrate e-prendere da-la e-alcu
 [H8033](#) [H3947](#) [H6578](#) [H3212](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3117](#) [H7093](#) [H1961](#) [H8033](#) [H2934](#) [H6680](#) [H0232](#) [H0853](#)

Dopo molti giorni l'Eterno mi disse: "Lèvati, va' verso l'Eufrate, e togli di là la cintura, che io t'avevo comandato di nascondervi".

7

טַמְנִיתִי	אֲשֶׁר־	הַמְּקוֹם	מִן־	הָאֲזוֹר	אֶת־	וְאָקַח	וְאֶחְפֹּר	פְּרַתָּה	וְאֵלַי
nascondere	che	il-luogo	da	cintura	(*)	e-prendere	]|וְאֶחְפֹּר|	Eufrate	e-io-andro
H2934		H4725		H0232	H0853	H3947	H2658	H6578	H3212

פ	לְכָל:	יִצְלַח	לֹא	הָאֲזוֹר	נִשְׁתַּת	וְהִנֵּה	שָׁמָּה
(*)	a-tutto	prosperare	non	cintura	distruggere	ed-ecco	la
	H3605		H3808	H0232	H7843	H2009	H8033

E io andai verso l'Eufrate, e scavai, e tolsi la cintura dal luogo dove l'avevo nascosta; ed ecco, la cintura era guasta, e non era più buona a nulla.

8

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לְאמֹר:
e-fu	parola	l'Eterno	a-me	dicendo
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

Allora la parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

9

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	כַּכֵּה	אֲשֵׁחִית	נָאֵוִן	יְהוּדָה	וְאֶת־	נָאֵוִן	כֹּה
così	disse	l'Eterno	come-così	distruggere	superbia	Giuda	e-(*).	superbia	così
H3541	H0559	H3068	H3602	H7843	H1347	H3063	H0853	H1347	H1347

יְרוּשָׁלַם	הַרְבֵּי:
Gerusalemme	molte
H3389	

Così parla l'Eterno: "In questo modo io distruggerò l'orgoglio di Giuda e il grande orgoglio di Gerusalemme,

10

הָעַם	הַזֶּה	הָרָע	וְהַמְּאֵנִים	לְשִׁמוֹעַ	אֶת־	דְּבָרַי	הַהֹלְכִים	בְּשַׁרְרוּת
il-popolo	questo	il-male	]|הַמְּאֵנִים|	udire	(*)	parole-di	camminare	ostinazione
	H2088		H3987	H8085	H0853	H1697	H1980	H8307

לָבָם	וַיִּלְכוּ	אַחֲרַי	אֱלֹהִים	אַחֲרֵים	לְעַבְדָּם	וְלִהְשַׁתְּחַזַּת	לָהֶם	וַיְהִי	כָאֲזוֹר
il-loro-cuore	e-andranno	dopo	Dio	altro	servire	e-adorare	a-loro	e-fu	cintura
	H3212		H0430	H0312	H5647	H7812	H1992	H1961	H0232

הַזֶּה	אֲשֶׁר	לֹא־	יִצְלַח	לְכָל:
questo	che	non	prosperare	a-tutto
H2088	H3808			H3605

di questo popolo malvagio che ricusa di ascoltare le mie parole, che cammina seguendo la caparbieta del suo cuore, e va dietro ad altri dèi per servirli e per prostrarsi dinanzi a loro; esso diventerà come questa cintura, che non è più buona a nulla.

11

כִּי	כַּאֲשֶׁר	יִדְבֹק	הָאֲזוֹר	אֶל־	מִתְנִי־	אִישׁ	כֵּן	הַדְּבָקָתִי	אֵלַי	אֶת־
poiche	come-che	]|יִדְבֹק|	cintura	a	fianchi	uomo	così	]|הַדְּבָקָתִי|	a-me	(*)
		H1692	H0232	H0413	H4975	H0376		H1692	H0413	H0853

כָּל־	בַּיִת	יִשְׂרָאֵל	וְאֶת־	כָּל־	בַּיִת	יְהוּדָה	נְאֻם־	יְהוָה	לְהִיוֹת	לִי	לְעַם
tutto	casa	Israele	e-(*).	tutto	casa	Giuda	oracolo	l'Eterno	essere	a-me	al-popolo
H3605	H3478	H0853	H0232	H3605	H0853	H3063	H5002	H3068	H1961		

וְלִשְׁמִעִי:	וְלִתְהִלָּה	וְלִתְפָאֲרָת	וְלֹא	שְׁמִעִי:
e-a-la	e-lode	e-splendore	e-non	udite
H8034	H8416	H8597	H3808	H8085

Poiché, come la cintura aderisce ai fianchi dell'uomo, così io avevo strettamente unita a me tutta la casa d'Israele e tutta la casa di Giuda, dice l'Eterno, perché fossero mio popolo, mia fama, mia lode, mia gloria; ma essi non han voluto dare ascolto.

12

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	ס	הַזֶּה	הַדְּבָר	אֶת־	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	
Israele	Dio	l'Eterno	disse	cosi	(*)	questo	la-parola	(*)	a-loro	e-tu-dicesti	
H3478	H0430	H3068	H0559	H3541		H2088	H1697	H0853	H0413	H0559	

כָּל־	כִּי	גִדַּעַ	לֹא	הִדְּעָה	אֲלֵיךְ	וְאָמְרוּ	וַיֵּין	יִמְלֵא	גַּבַּל	כָּל־
tutto	poiche	conoscere	non	il-conobbe	a-te	e-essi-dissero	vino	riempire	otre	tutto
H3605		H3045	H3808	H3045	H0413	H0559	H3196	H4390		H3605

גַּבַּל	יִמְלֵא	וַיֵּין:
otre	riempire	vino
	H4390	H3196

Tu dirai dunque loro questa parola: Così parla l'Eterno, l'Iddio d'Israele: "Ogni vaso sarà riempito di vino"; e quando essi ti diranno: "Non lo sappiamo noi che ogni vaso si riempie di vino?"

13

יֹשְׁבֵי	כָּל־	אֶת־	מִמְלֵא	הֵנִנִּי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	
abitanti-di	tutto	(*)	da-riempi	eccomi	l'Eterno	disse	cosi	a-loro	e-tu-dicesti	
H3427	H3605	H0853	H4390	H2009	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	

וְאֶת־	הַכֹּהֲנִים	וְאֶת־	כִּסְאוֹ	עַל־	לְדָוִד	הַיֹּשְׁבִים	הַמְּלָכִים	וְאֶת־	הַזֹּאת	הָאָרֶץ
e-(*)	i-sacerdoti	e-(*)	trono	su	a-Davide	abitare	i-re	e-(*)	questa	la-terra
H0853	H3548	H0853	H3678		H1732	H3427	H4428	H0853	H2063	H0776

הַנְּבִיאִים	וְאֶת־	כָּל־	יֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלַם	שְׂכָרוֹן:
i-profeti	tutto	e-(*)	abitanti-di	Gerusalemme	[שְׂכָרוֹן]
H5030	H0853	H3605	H3427	H3389	H7943

Allora tu di' loro: Così parla l'Eterno: Ecco, io empirò d'ebbrezza tutti gli abitanti di questo paese, i re che seggono sul trono di Davide, i sacerdoti, i profeti, e tutti gli abitanti di Gerusalemme.

14

לֹא־	יְהוָה	נֹאמֵם	יַחְדָּו	וְהַבָּנִים	וְהָאָבוֹת	אָחִיו	אֶל־	אִישׁ	וְנִפְצְתִים	
non	l'Eterno	oracolo	insieme	e-il-figli	e-padre	fratello	a	uomo	e-frantumare	
H3808	H3068	H5002			H0001	H0251	H0413	H0376		

אֶחָד־	וְלֹא־	אֶחָד־	וְלֹא־	אֶחָד־	וְלֹא־
risparmiare	e-non	risparmiare	e-non	risparmiare	e-non
H2550	H3808	H3808	H3808	H2347	H3808

Li sbatterò l'uno contro l'altro, padri e figli assieme, dice l'Eterno; io non risparmiarò alcuno; nessuna pietà, nessuna compassione m'impedirà di distruggerli.

15

שְׁמַעוּ	וְהִאֲזִינוּ	אֶל־	תִּנְבְּהוּ	כִּי	יְהוָה	דְּבָר:
udite	e-ascoltare	a	essere-alto	poiche	l'Eterno	parola
H8085	H0238	H0408	H1361		H3068	H1696

Ascoltate, porgete orecchio! non insuperbite, perché l'Eterno parla.

16

עַל־	רַגְלֵיכֶם	יִתְנַפּוּ	וּבְטֵרֶם	יַחְשֹׁךְ	בְּטֵרֶם	כְּבוֹד	אֱלֹהֵיכֶם	לִיהוָה	תֵּנוּ
su	piede	colpire	e-prima-che	oscurare	prima-che	gloria	vostro-Dio	all'-Eterno	dare
	H7272	H5062	H2962	H2821	H2962	H3519	H0430	H3068	H5414

הָרִי	נִשְׂפָה	וְקוֹיְתֶם	לְאוֹר	וְשִׁמְהָ	לְצַלְמוֹת	יְשִׁית	וְשִׁית	לְעֶרְפֶּל:
monti-di	[נִשְׂפָה]	e-sperare	alla-luce	e-porre	[לְצַלְמוֹת]	porre	porre	[לְעֶרְפֶּל]
H2022	H5399		H0216		H6757	H7896	H7896	H6205

Date gloria all'Eterno, al vostro Dio, prima ch'ei faccia venir le tenebre, e prima che i vostri piedi inciampino sui monti avvolti nel crepuscolo, e voi aspettiate la luce ed egli ne faccia un'ombra di morte, e la muti in oscurità profonda.

17 וְאִם לֹא תִשְׁמָעוּהָ בְּמִסְתָּרִים תִּבְכְּהָ נַפְשִׁי מִפְּנֵי גִוְהָ וְדַמְעָה תִּדְמַעַּן
 e-se non udire [in]misericordiam [in]lacrimare anima causa-di [in]audire [in]lacrimare
 H3808 H8085 H4565 H1058 H5315 H6440 H1466 H1830 H1830

וְתִרְדַּע עֵינָי דְּמֵעָה כִּי נִשְׁבָּה עֶדְרָה יְהוָה: ס
 e-scendere occhi-di lacrima poiche deportare gregge l'Eterno (*)
 H3381 H1832 H7617 H5739 H3068

Ma se voi non date ascolto, l'anima mia piangerà in segreto, a motivo del vostro orgoglio, gli occhi miei piangeranno direttamente, si scioglieranno in lacrime, perché il gregge dell'Eterno sarà menato in cattività.

18 אָמַר לְמֶלֶךְ וּלְנִבִּירָהּ הַשְּׁפִילוּ שָׁבוּ כִּי יִרְדַּע מִרְאֲשׁוֹתֵיכֶם עֲטָרַת תְּפָאֲרֹתְכֶם:
 disse al-re [in]umiliare [in]abitare poiche scese [in]corona [in]splendore
 H0559 H4428 H1377 H8213 H3427 H3381 H4761 H5850 H8597

Di' al re e alla regina: "Sedetevi in terra! perché la vostra gloriosa corona vi cade di testa".

19 עָרֵי הַנֶּגֶב סָגְרוּ וְאֵין פֶּתַח הַגִּלְגָּל יְהוּדָה כָּלָה הִגְלִיתָ שְׁלוֹמִים:
 citta-di sud chiudere e-non-c'e aprire rivelare Giuda [in]revelare [in]pace
 H5045 H5462 H0369 H1540 H3063 H3605 H1540 H7965

ס
 (*)

Le città del mezzogiorno sono chiuse, e non v'è più chi le apra; tutto Giuda è menato in cattività, è menato in esilio tutto quanto.

20 אֲלֹצוּ עֵינֵיכֶם וְרִאיוֹן (וְרִאוֹ) תִּבְּאוּ מִצְפוֹן אֵיחָה הָעֵדְרָה נָתַן לָךְ צֹאן
 alzare [in]vedere [in]vedere [in]venire [in]nord [in]dove [in]gregge [in]a-te [in]gregge
 H5375 H7200 H7200 H0935 H6828 H0346 H5739 H5414 H6629

תְּפָאֲרֹתָּךְ:
 splendore
 H8597

Alzate gli occhi, e guardate quelli che vengono dal settentrione; dov'è il gregge, il magnifico gregge, che t'era stato dato?

21 מַה-תֹּאמְרֵי כִּי יִפְקֹד עָלֶיךָ וְאַתָּה לְמַדְרָתְךָ אַתָּה עָלֶיךָ עָלֶיךָ אֲלֹפִים לְרֹאשׁ
 che-cosa dire poiche visitare su-di-te e- (*) insegnare voi su-di-te [in]alפים [in]capo
 H4100 H0559 H3925 H0853

הֲלוֹא תְּבָלִים יֵאחֲזֹזוּךָ כְּמוֹ אִשְׁתְּ לָדָה:
 non regione afferrare come donna partorire
 H3808 H0270 H3644 H0802 H3205

Che dirai tu quand' Egli ti punirà? Ma tu stessa hai insegnato ai tuoi amici a dominar su te. Non ti piglieranno i dolori, come piglian la donna che sta per partorire?

22 וְכִי תֹאמְרֵי בְּלִבְבְּךָ מִדּוֹעַ קָרָאֲנִי אֵלֶיךָ בְּרֹב עֲוֹנֶךָ נִגְלוּ שׁוֹלֵיךְ
 e-poiche dire cuore perche incontrare questi moltitudine iniquita [in]rivelare [in]orlo
 H0559 H3824 H4069 H7122 H0428 H7230 H5771 H1540 H7757

נַחֲמֶסוּ עֲקֵבֶיךָ:
 [in]נחמסו [in]עקבך
 H2554 H6119

E se tu dici in cuor tuo: "Perché m'avvengon queste cose?" Per la grandezza della tua iniquità i lembi della tua veste ti son rimboccati, e i tuoi calcagni sono violentemente scoperti.

לְמַדֵּי	לְהֵיטִיב	תּוֹכְלוּ	אַתֶּם	גַּם־	חִבְרַבְרַתֵּי	וְנֹמֵר	עוֹרוּ	כּוּשֵׁי	הִיחַפְּדוּ	23
discepolo	fare-bene	potere	voi	anche	[חִבְרַבְרַתֵּי]	[וְנֹמֵר]	[עוֹרוּ]	Cusita	rovesciare	
H3928	H3190	H3201		H1571	H2272	H5246	H5785	H3569	H2015	

הָרָע:
il-male

Un moro può egli mutar la sua pelle o un leopardo le sue macchie? Allora anche voi, abituati come siete a fare il male, potrete fare il bene?

מִדְבָּר:	לְרוּחַ	עוֹבֵר	כְּקֶשֶׁ-	וְאֶפִּיצֵם	24
deserto	a-spirito	passare	paglia	e-disperdere	
	H7307		H7179		

E io li disperderò, come stoppia portata via dal vento del deserto.

אוֹתִי	שָׁכַחַתְּ	אֲשֶׁר	יְהוָה	נְאֻם־	מֵאֵתִי	מִדְרִיךְ	מִנְתַּתְּ	גּוֹרְלֶךָ	זֶה	25
me	dimenticare	che	l'Eterno	oracolo	da-me	[מִדְרִיךְ]	[מִנְתַּתְּ]	[גּוֹרְלֶךָ]	questo	
H0853	H7911		H3068	H5002	H0854	H4055	H4490	H1486	H2088	

וְתִבְטְחִי
בְשֶׁקֶר:
menzogna e-confidare
[H8267](#) [H0982](#)

E' questa la tua sorte, la parte ch'io ti misuro, dice l'Eterno, perché tu m'hai dimenticato, e hai riposto la tua fiducia nella menzogna.

קְלוֹנָךְ:	וְנִרְאָה	פְּנֵיךְ	עַל־	שׁוֹלְיֶךָ	חֲשַׁפְתִּי	אֲנִי	וְגַם־	26
[קְלוֹנָךְ]	e-vedere	la-tua-faccia	su	orlo	desnudare	io	e-anche	
H7036	H7200	H6440		H7757	H2834	H0589	H1571	

E io pure ti rovescerò i lembi della veste sul viso, sì che si vegga la tua vergogna.

רְאִיתִי	בְשָׂדָה	גְּבֻעוֹת	עַל־	זְנוּתְךָ	זְמַת	וּמִצְהַלּוֹתֶיךָ	נֶאֱפִידְךָ	27
io-vidi	in-campo	collina	su	[זְנוּתְךָ]	pensiero-malvagio	[וּמִצְהַלּוֹתֶיךָ]	[נֶאֱפִידְךָ]	
H7200		H1389		H2184	H2154	H4684	H5004	

פְּ	עַד:	מָתִי	אַחֲרַי	תְּטַהְרִי	לֹא	יְרוּשָׁלַם	לְךָ	אֹי	שְׁקוּצֶיךָ	
(*)	fino-a	quando	dopo	purificare	non	Gerusalemme	a-te	guai	abominazione	
	H5750	H4970		H2891	H3808	H3389		H0188	H8251	

Io ho visto le tue abominazioni, i tuoi adulteri, i tuoi nitriti, l'infamia della tua prostituzione sulle colline e per i campi. Guai a te, o Gerusalemme! Quando avverrà mai che tu ti purifichi?"